

YEARLY REPORT



09

Ročná správa 2009

nafta

Obsah

Contents

1. Príhovor k akcionárom <i>Address to the shareholders</i>	6	4. Vybrané údaje z individuálnej účtovnej závierky za rok 2009 <i>Selected data from individual financial statements for 2009</i>	32
2. Profil spoločnosti <i>Company profile</i>	8	5. Vybrané údaje z konsolidovanej účtovnej závierky za rok 2009 <i>Selected data from consolidated financial statements for 2009</i>	38
Všeobecné informácie <i>General information</i>	10	6. Perspektívy spoločnosti na rok 2010 <i>Perspectives of the company NAFTA a.s. in 2010</i>	44
Organizačná štruktúra NAFTA a.s. <i>Organizational structure of NAFTA a.s.</i>	12		
Predstavenstvo NAFTA a.s. <i>Board of Directors of NAFTA a.s.</i>	14		
Dozorná rada NAFTA a.s. <i>Supervisory Board of NAFTA a.s.</i>	16		
Vrcholový manažment NAFTA a.s. <i>Top Management of NAFTA a.s.</i>	18		
3. Správa o podnikateľskej činnosti <i>Report on the company's business activities</i>	20		
Podzemné skladovanie zemného plynu <i>Underground gas storage</i>	22		
Prieskum a ťažba uhľovodíkov na Slovensku <i>Exploration and production of hydrocarbons in Slovakia</i>	24		
Ochrana životného prostredia <i>Environmental activities</i>	26		
Zamestnanosť a vzdelávanie <i>Employment and training</i>	28		
Podpora verejnoprospešných aktivít <i>Support of activities beneficial to the public</i>	30		



Príhovor k akcionárom

Address to the Shareholders



Príhovor k akcionárom

Address to the Shareholders

Vážení akcionári,

predkladáme Vám ročnú správu NAFTA a.s., ktorá prináša informácie o aktivitách uskutočnených v roku 2009.

Rok 2009 bol náročnejším rokom z pohľadu plynovej krízy, globálnej hospodárskej situácie, ale i z pohľadu prebiehajúcich udalostí, projektov a aktivít NAFTA a.s.

Sme radi, že i napriek tomu spoločnosť vykázala úspešné výsledky a pokračovala v rozvoji. Dokazuje to, že NAFTA má skúsený tím odborníkov, schopný čeliť i mimoriadnym výzvam.

Začiatok minulého roku bol poznačený mimoriadnou udalosťou v plynárenstve. Po 40 rokoch prvýkrát prišlo k úplnému zastaveniu dodávok zemného plynu z Ruska cez Ukrajinu. Zásobníky NAFTA a.s. boli dôležitým nástrojom zabezpečenia dodávok plynu pre celú SR a okolité štáty. Sme hrdí na to, že aj v tejto neštandardnej situácii sme si splnili všetky požiadavky voči našim klientom v súlade s pokynmi plynárenského dispečingu, a tak prispeli ku kontinuálnemu zásobovaniu plynom. Plynárenská kríza tak zvýraznila kľúčové postavenie a význam našej spoločnosti.

NAFTA a.s. v roku 2009 prešla zmenou sídla a presťahovaním spoločnosti z Gbely do Bratislavy a Plaveckého Štvrtka. Priblížili sme sa tak našim prevádzkam i obchodným partnerom a zdôraznili naše postavenie v rýchlo sa rozvíjajúcom medzinárodnom prostredí.

Popri bežnej prevádzke a implementácii investícií smerujúcich do modernizácie a bezpečnosti prevádzky sme sa venovali i hlavným strategickým rozvojovým projektom. Výrazným spôsobom pokročil projekt rozšírenia skladovacích kapacít Gajary-báden, prostredníctvom ktorého si SR upevní popredné miesto medzi krajinami EÚ v pomere skladovacej kapacity k spotrebe plynu.

Rok 2009 taktiež priniesol výrazné investície do oblasti prieskumu a ťažby uhľovodíkov. Hlavným zámerom bol prieskum geologického územia na východnom a západnom Slovensku s cieľom pripraviť a iniciovať významné vrtné kampane v týchto oblastiach. Jednou z najdôležitejších bola príprava hlbokého vrtania vo Viedenskej panve.

V minulom roku začal taktiež projekt rozvoja firemnej kultúry. Tento projekt nám pomôže zvýšiť povedomie o našich kľúčových hodnotách – zodpovednosť, iniciatíva, spravodlivý prístup, tímovosť a profesionálny výkon, a pomôže ďalej rozvíjať našu firemnú kultúru. Pomocou kvalitných produktov a služieb by sme chceli v NAFTA udržať dobré vzťahy s našimi klientmi a partnermi. Pokračujeme v investovaní do zvyšovania kvalifikácie a spokojnosti našich zamestnancov. Tí nám pomáhajú udržať kvalitu a stabilné postavenie a konkurencieschopnosť v energetickom odvetví. Všetkým by sme sa týmto chceli poďakovať za podporu a vykonanú prácu.

Budeme sa snažiť, aby sa i v roku 2010 NAFTA a.s. naďalej rozvíjala ako moderná, konkurencieschopná a efektívna spoločnosť.



Dipl. Kfm Alexander Spies
predseda Predstavenstva
NAFTA a.s.



Dipl. Ing. Jean-Luc Rupp
podpredseda Predstavenstva
NAFTA a.s.



Ing. Martin Holly
generálny riaditeľ
NAFTA a.s.



Alexander Spies
Chairman of the Board
NAFTA a.s.



Jean-Luc Rupp
Vice-Chairman of the Board
NAFTA a.s.



Martin Holly
General Director NAFTA a.s.
NAFTA a.s.

Dear Shareholders,

We are presenting to you the Yearly Report of NAFTA a.s., which outlines the activities performed in 2009.

The year 2009 was a rather challenging year in terms of the gas crises, the global economic situation and also in terms of the events, projects and activities in progress in NAFTA a.s.

We are glad that despite of this, the company achieved successful results and continued in its development. It proves that NAFTA has an experienced team of professionals, able of facing even extraordinary challenges.

The beginning of the previous year was marked by an exceptional event in the gas industry. After 40 years, natural gas supplies from Russia through Ukraine were completely stopped for the first time. NAFTA a.s. storage facilities were an important tool for providing gas supplies to the whole Slovak Republic and surrounding states. We are proud that even in this non-standard situation all of our clients' requests were fulfilled in compliance with the instructions of the gas dispatching centre, thus contributing to maintaining continual gas supplies. The gas crisis has underlined the key position and importance of our company.

In 2009, NAFTA a.s. also changed its registered office and the company moved from Gbely to Bratislava and Plavecký Štvrtok. Thus, we got closer to both our operations and our business partners and strengthened our position in the quickly developing international environment.

Besides the current operations and the implementation of investments heading to modernisation of operation and safety, we also kept on dealing with major strategic development projects. The project of the extension of Gajary - Badenian storage capacities, through which the Slovak Republic will consolidate its leading position among EU countries in terms of the largest ratio of storage capacity to real gas consumption, made significant progress.

The year 2009 also brought significant investments in the field of hydrocarbon exploration and production. The main intention was to carry out exploration in Western and Eastern Slovakia with the objective of preparing and executing major drilling campaigns in these areas. The most important activities included preparations for deep drilling in the Vienna Basin.

The NAFTA company culture development project was also started last year. This project will increase our awareness concerning the key values – responsibility, initiative, fairness, team spirit and performance, and it will develop our company culture further. At NAFTA we would like to secure good relations with our clients and partners by offering them first class products and services. We are ongoing investing in the improvement of the qualification and satisfaction of our employees. They help us maintain a quality, stable and competitive position in the energy sector. We would like to thank everybody for the support and work performed last year.

We will endeavour to assure that, also in 2010, NAFTA a.s. Will keep on developing as a modern, competitive and effective company.

Profil společnosti *Company profile*



2.

2. Profil spoločnosti

Company profile

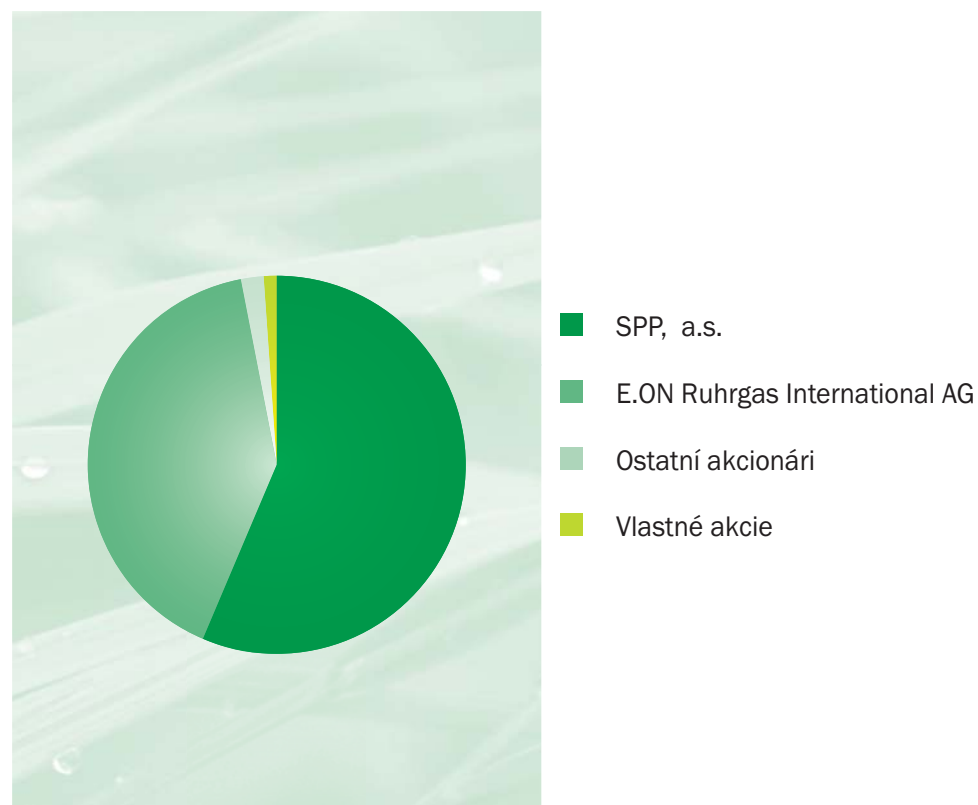
Všeobecné informácie

Obchodné meno: NAFTA a.s.
 Sídlo: Votrubova 1, 821 09 Bratislava
 Právna forma: Akciová spoločnosť
 IČO: 36 286 192
 Obchodný register: Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 4837/B

Hlavnými činnosťami NAFTA a.s. sú podzemné skladovanie zemného plynu a ťažba prírodných uhľovodíkov na Slovensku.

Štruktúra akcionárov a ich podiel na základnom imaní

	v EUR	%
Slovenský plynárenský priemysel, a.s.	60 216 783	56,20
E.ON Ruhrgas International AG	43 374 750	40,40
Ostatní akcionári	2 050 478	1,90
Vlastné akcie	1 593 551	1,50
Spolu	107 235 562	100,00



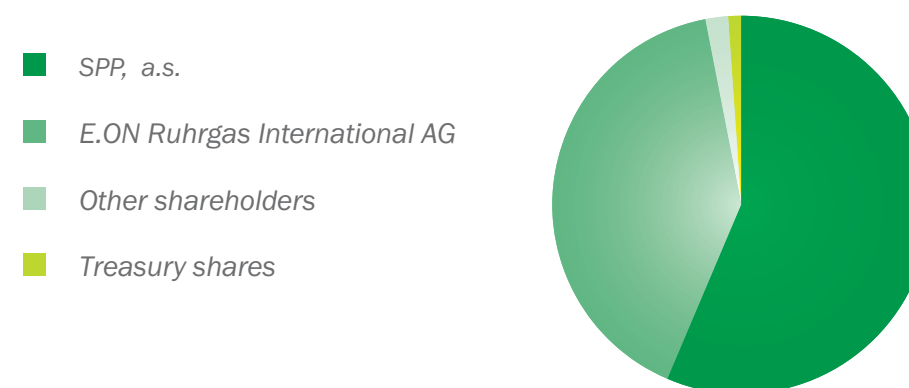
General Information

Business Name: NAFTA a.s.
 Seat: Votrubova 1, 821 09 Bratislava
 Legal Entity: Joint Stock company
 Identification Nr.: 36286192
 Commercial registry: District court Bratislava I, Insert No. 4837/B, Unit: Sa

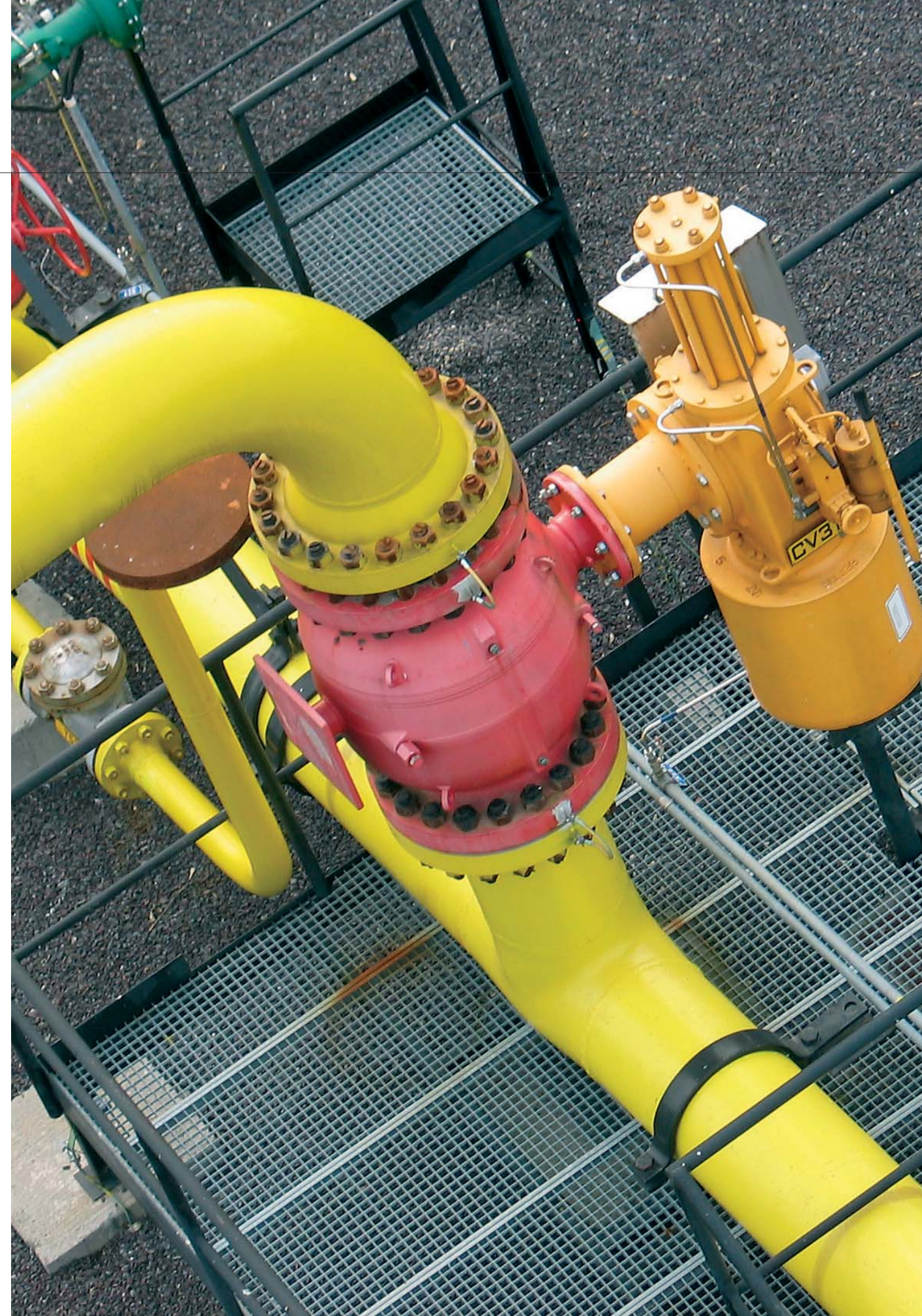
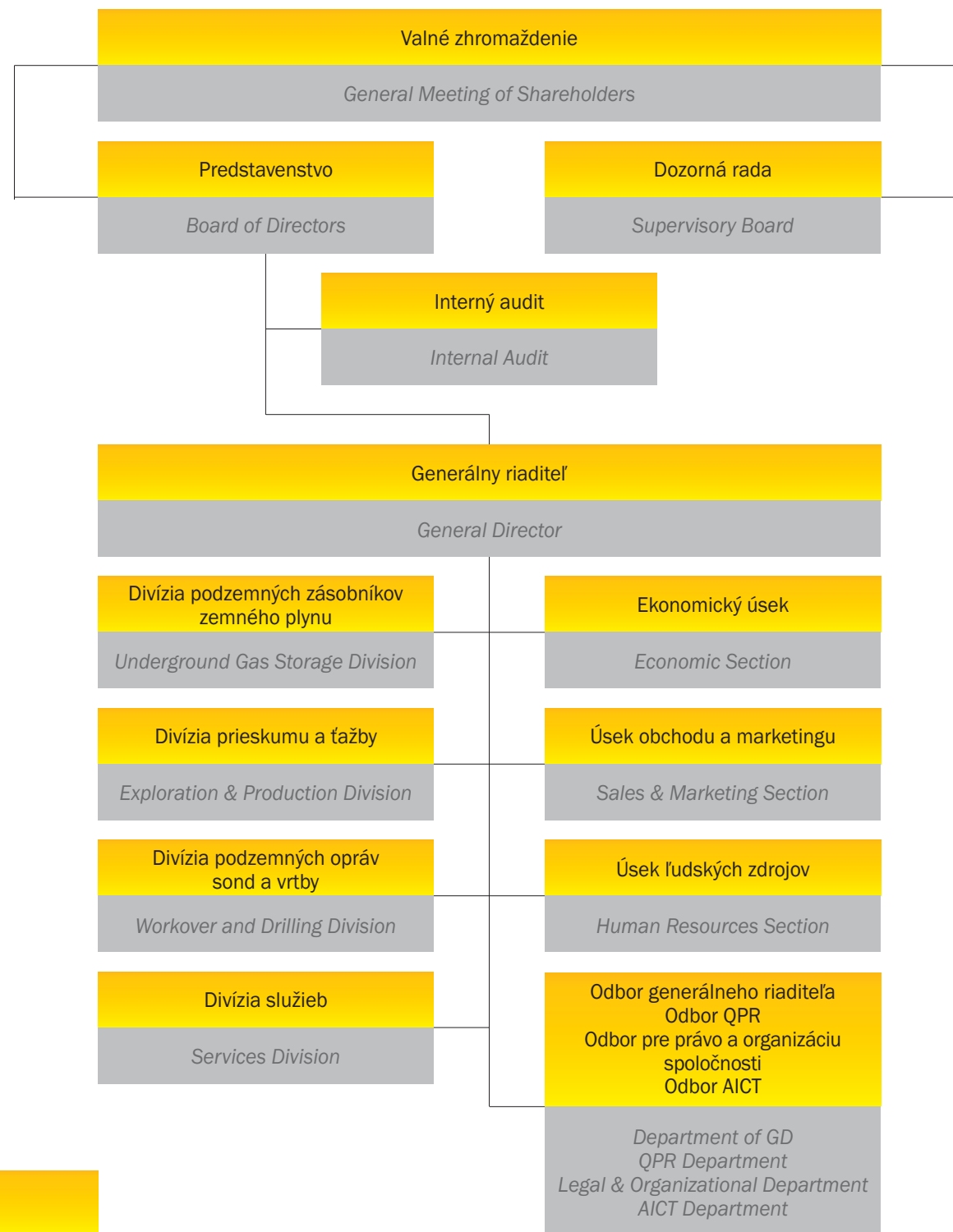
The core activities of NAFTA a.s. are underground natural gas storage and hydrocarbon production and exploration in Slovakia.

Shareholders Structure and their shares in Registered Capital

	in EUR	%
Slovenský plynárenský priemysel, a.s.	60 216 783	56,20
E.ON Ruhrgas International AG	43 374 750	40,40
Other shareholders	2 050 478	1,90
Treasury shares	1 593 551	1,50
Total	107 235 562	100,00



Organizačná štruktúra NAFTA a.s. k 31. decembru 2009
 Organizational Structure of NAFTA a.s. as of 31 December 2009



Predstavenstvo NAFTA a.s. k 31. decembru 2009
NAFTA a.s. Board of Directors as of 31 December 2009

Dipl. Kfm. Alexander Spies

predseda predstavenstva
Chairman of the Board

Dipl. Ing. Jean-Luc Rupp

podpredseda predstavenstva
Vice - Chairman of the Board

Ing. Jean-Pierre Mata

člen predstavenstva
Member of the Board

Dr. Michael Fipper

člen predstavenstva
Member of the Board



Dozorná rada NAFTA a.s. k 31. decembru 2009
NAFTA a.s. Supervisory Board as of 31 December 2009

Ing. Daniel Guspan

predseda dozornej rady
Chairman

Dr. Achim Saul

člen dozornej rady
Member

Prof. Ing. Vladimír Báleš, DrSc.

člen dozornej rady
Member

Ing. Ľubomír Červeňák

člen dozornej rady
Member

Ing. Peter Čulen

člen dozornej rady
Member

Peter Dubaj

člen dozornej rady
Member

Ing. Roman Krasňanský

člen dozornej rady
Member

Ing. Milan Soták

člen dozornej rady
Member

Ing. Peter Šefara

člen dozornej rady
Member





Vrcholový manažment NAFTA a.s. k 31. decembru 2009
NAFTA a.s. Top Management as of 31 December 2009

Ing. Martin Hollý

generálny riaditeľ
General Director



Ing. Ladislav Goryl

riaditeľ divízie podzemných zásobníkov zemného plynu
Director of Underground Gas Storage Division



Ing. Jozef Levoča

riaditeľ divízie prieskumu a ťažby
Director of Exploration & Production Division



Ing. Marián Marcin, PhD.

riaditeľ divízie podzemných opráv sond a vrtby
Director of Workover and Drilling Division

Ing. Michal Ševera

riaditeľ divízie služieb
Director of Services Division

Ing. Szilárd Kása

riaditeľ ekonomického úseku
Director of Economic Section

Ing. Jiří Wolff, CSc.

riaditeľ úseku obchodu a marketingu
Director of Sales & Marketing Section

Ing. František Kajánek

riaditeľ úseku ľudských zdrojov
Director of Human Resources Section

Správa o podnikateľskej činnosti

Report on Business Activities



3.

3. Podzemné uskladňovanie zemného plynu

Underground Natural Gas Storage

Jednou z dvoch hlavných činností NAFTA a.s. bolo aj v roku 2009 uskladňovanie zemného plynu v podzemných zásobníkoch.

NAFTA poskytovala v tejto oblasti spoľahlivé a flexibilné služby. Ich význam zdôraznila plynárenská kríza, keď podstatná časť spotreby Slovenska bola zabezpečovaná plynom ťaženým zo zásobníkov NAFTY. Radi by sme sa poďakovali našim zamestnancom, ktorí preukázali svoju profesionalitu a flexibilitu za týchto neštandardných podmienok.

V roku 2009 práce na projekte rozšírenia skladovacích kapacít Gajary – báden výrazne pokročili. Pokračovali sme odvrátaním ďalšieho vrtu, zakontrahovali sme a zahájili výstavbu povrchovej časti zásobníka a zabezpečili financovanie. Tento projekt je jediným novým zásobníkom na území Slovenska vo výstavbe a jeho dobudovaním sa významne zvýši bezpečnosť dodávok plynu na Slovensku a v iných členských štátoch EÚ.

Počas uplynulého roka sme venovali pozornosť aj existujúcej technológii, kde ďalšie investície smerovali do modernizácie hlavných technologických celkov. Implementácia rôznych softvérových nástrojov prispeje k ďalšej optimalizácii procesu skladovania a ponuke nových skladovacích služieb.

NAFTA sa tiež zaoberala implementáciou nových bezpečnostných štandardov, vyplývajúcich z legislatívy Európskej únie. V tomto zmysle sa NAFTA môže spoliehať na mnohoročné skúsenosti, ako aj na aktívne využívanie know-how partnerských plynárenských spoločností pri súčasnom rešpektovaní požiadaviek ochrany životného prostredia.

Komercializácia skladovacích služieb bola zrealizovaná v súlade s relevantnou legislatívou s dôrazom na transparentný a nediskriminačný prístup. Portfólio našich klientov sa v dôsledku zavedenia spomínaných pravidiel výrazne rozšírilo.

The storage of natural gas in underground gas storage facilities was one of the two key activities of NAFTA a.s.

NAFTA provided reliable and flexible services in this area. Their importance was emphasised by the gas crisis, when a major part of Slovakia's consumption was covered by gas withdrawn from NAFTA storage facilities. We would like to thank to our employees who proved their professionalist and flexibility under these unique circumstances.

In 2009, the work on the project extending the Gajary – Baden storage capacities significantly progressed. We continued by drilling another well, entered into a construction contract, started the construction of the surface part of the storage facility, and provided financing for it. The project is the only new storage facility under construction in the territory of Slovakia and, after its completion, it will significantly increase the security of gas supplies in Slovakia and other EU Member States.

Last year, we also focused our attention on the existing technologies, where further investments led to the modernisation of the main technological units. Implementation of various software tools will contribute to further optimisation of storage process and the offer of new storage services.

NAFTA also focused on implementing new safety standards resulting from the legislation of the European Union. In this sense, NAFTA can rely on its long-term experience, as well as on the active utilisation of the know-how of partner gas companies, while respecting the requirements of environmental protection.

Commercialisation of storage services was executed in compliance with the relevant legislation, emphasising a transparent and non-discriminatory approach. In consequence of the application of the above rules, the portfolio of our clients keeps expanding.



3. Prieskum a ťažba uhľovodíkov na Slovensku

Exploration and Production of Hydrocarbons in Slovakia

Spoločnosť NAFTA a.s. sa v roku 2009 okrem podzemného skladovania sústredila i na prieskum a ťažbu vo Viedenskej panve a Východoslovenskej nížine.

Hlavné úsilie bolo zamerané na prípravu hlbokého vrtu predneogénneho podložia v úzkej spolupráci so spoločnosťou OMV, ktorý sa bude realizovať vo Viedenskej panve v roku 2010. Zároveň sme realizovali prieskumnú kampaň, v rámci ktorej bolo odvrátených niekoľko prieskumných vrtov a uskutočnili sa rozsiahle 2D a 3D seizmické merania. Výsledky z nich budú použité pre prieskumnú činnosť v nasledujúcich rokoch.

V oblasti ťažby sme aj v roku 2009 vykonali opatrenia smerujúce k stabilizácii produkcie uhľovodíkov s cieľom efektívne a optimálne využiť potenciál ťažobných oblastí NAFTA a.s.

In 2009, the company NAFTA a.s., besides the underground storage, also focused on exploration and production in the Vienna Basin and in the Eastern Slovak Lowland.

The main effort was focused on the preparation of deep drilling in the Preneogene basement in close cooperation with the company OMV, which will be executed in the Vienna Basin in 2010. At the same time, we executed an exploration campaign, including the drilling of exploration wells and extensive 2D and 3D seismic surveys. The results will be used for exploration activities in the following years.

In the area of production, in 2009 we also took further measures to stabilise hydrocarbon production, with the objective to effectively and optimally utilise the potential of NAFTA a.s. production areas.



3. Ochrana životného prostredia

Environmental Protection

NAFTA a.s. pri svojej činnosti v plnom rozsahu rešpektuje a aplikuje európske i národné štandardy v oblasti ochrany životného prostredia. Naša spoločnosť sa stotožnila a silne podporuje stratégiu a princípy trvalo udržateľného rozvoja a zodpovedného správania v zmysle znižovania vplyvu našich aktivít na životné prostredie (pri likvidácii vrtov, spracovaní odpadu, obmedzovaní hluku atď.).

Zodpovednosť je jedna z kľúčových hodnôt v NAFTA a.s. a zodpovedné správanie k životnému prostrediu je rovnako dôležité ako ochrana zdravia pri práci našich zamestnancov. Toto je zabezpečené prostredníctvom zavádzania systémov riadenia v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ktoré zahŕňajú bezpečnosť práce zamestnancov, bezpečnosť technických zariadení, vyhovujúce pracovné podmienky, hygienu práce a ochranu pred požiarmi. Tieto systémy sú zavádzané sústavou interných riadiacich aktov v súlade s legislatívnymi opatreniami a SR a najnovšími štandardmi v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.



In its activities, NAFTA a.s. fully respects and applies European and national standards in the area of environmental protection. Our company identifies with and strongly supports the strategies and principles of sustainable development and responsible environmental behaviour in terms of limitation of impact relating to our activities on environment (liquidation of wells, treatment of waste, limitation of noise, etc.).

Responsibility is one of the key values in NAFTA a.s. and responsible environmental behaviour is as important as the health protection at work of our employees. This is ensured through the implementation of control systems in the area of occupational health and safety, which include employee work safety, safety of technical equipment, suitable working conditions, work hygiene and fire protection. These systems are implemented through a set of internal management regulations in compliance with legislative measures of the Slovak Republic and the latest standards in the area of occupational health and safety.

3. Zamestnanosť a vzdelávanie

Employment and Training

Zamestnanci sú pre NAFTA a.s. kľúčovým aktívom, a preto sa riadenie ľudských zdrojov v roku 2009 orientovalo najmä na zabezpečenie ďalšieho personálneho rozvoja spoločnosti a na zvýšenie ľudského a odborného potenciálu jej jednotlivých útvarov. Ako hlavný podporný nástroj dosiahnutia cieľov riadenia ľudských zdrojov bol zahájený projekt rozvoja firemnej kultúry.

V roku 2009 boli implementované podstatné zmeny v systéme zamestnaneckých benefitov a pokračovalo sa vo vytváraní systémových predpokladov na zvyšovanie úrovne expertných znalostí v spoločnosti. Vzdelávanie zamestnancov bolo zamerané na prehĺbovanie odborných a jazykových vedomostí, ako aj na zabezpečenie školení v súlade s právnymi predpismi.

S cieľom vytvárať podmienky pre napĺňanie najmä budúcich potrieb ľudského kapitálu sa spoločnosť venovala rozvoju spolupráce s vysokými školami na Slovensku i v zahraničí. Partnermi v roku 2009 boli Slovenská technická univerzita v Bratislave, Technická univerzita v Košiciach, Univerzita Komenského v Bratislave a Montan Universität Leoben.

K 31. decembru 2009 pracovalo v spoločnosti 784 zamestnancov.



Employees are a key asset to NAFTA a.s., therefore, in 2009, human resources management focused in particular on the assurance of further personnel development inside the company and on increasing the human and professional potential of individual departments. The corporate culture development project has started as the main supporting tool for achieving human resources management objectives.

In 2009, major changes in the system of employee benefits were implemented and the creation of system preconditions for increasing the level of expert knowledge in the company continued. Training of employees focused on improving professional and language skills as well as on providing training in compliance with legal regulations.



The company dedicated attention to the development of cooperation with universities in Slovakia and abroad, mainly in order to create conditions for fulfilling the future needs of human capital. Partners in 2009 included the Slovak Technical University in Bratislava, Technical University in Košice, Comenius University in Bratislava and Montan Universität Leoben.

As of 31 December 2009, 784 employees worked in the company.

3. Podpora verejnoprospešných aktivít Support of Activities Beneficial to the Public

Tak ako v predchádzajúcich rokoch, aj v roku 2009 NAFTA a.s. potvrdila svoje aktívne a zodpovedné pôsobenie nielen ako líder v uskladňovaní zemného plynu a v prieskume a ťažbe uhľovodíkov, ale i v oblasti podpory verejnoprospešných aktivít.

NAFTA a.s. svoju angažovanosť preukázala podporou rôznych projektov, najmä v oblasti rozvoja a podpory vzdelávania, rozvoja a ochrany kultúrnych hodnôt, ochrany zdravia, podpory charitatívnych a sociálnych aktivít. Prijímateľmi podpory boli obce a mestá, hlavne v regiónoch, kde NAFTA podniká (napríklad pre školy, škôlky, múzeá, domovy sociálnych služieb alebo mimovládne organizácie).

NAFTA a.s. sa snažila podporovať sociálne aktivity, ktoré výrazne ovplyvnia každodenný život v oblastiach, kde spoločnosť rozvíja svoje aktivity.



As in previous years, in 2009 NAFTA a.s. confirmed its active and responsible function not only as a leader both in natural gas storage and hydrocarbon exploration and production but also in the area of supporting activities beneficial to the public.

NAFTA a.s. proved its commitment by supporting various projects, in particular in the area of education development and support, development and protection of cultural values, health protection, support for charitable and social activities. The support was provided to municipalities and towns, in particular in the regions where NAFTA operates (e.g. for schools, kindergardens, museums, social service facilities or non-governmental organisations).

NAFTA a.s. endeavor to support social initiatives which significantly improve the day to day life in the area of company activities.



Vybrané údaje z individuálnej účtovnej závierky NAFTA a.s. za rok 2009

Selected Data from Individual Financial Statements of NAFTA a.s. for 2009



4.

Vybrané údaje z individuálnej účtovnej Selected Data from Individual Financial

závierky NAFTA a.s. za rok 2009 Statements of NAFTA a.s. for 2009

Skrátená súvaha k 31. decembru 2009
a k 31. decembru 2008 (v tis. EUR):

Summarised Balance Sheet as of 31 December 2009
and 31 December 2008 (Thousands of EUR):

	2009	2008		2009	2008
Spolu majetok	834 100	856 321	Total Assets	834 100	856 321
Neobežný majetok	777 585	784 471	Non-current assets	777 585	784 471
Dlhodobý nehmotný majetok	1 929	605	Non-current intangible assets	1 929	605
Dlhodobý hmotný majetok	733 951	734 811	Non-current tangible assets	733 951	734 811
Dlhodobý finančný majetok	41 705	49 055	Non-current financial investments	41 705	49 055
Obežný majetok	55 678	70 102	Current Assets	55 678	70 102
Zásoby	14 772	14 510	Inventory	14 772	14 510
Dlhodobé pohľadávky	-	41	Long-term receivables	-	41
Krátkodobé pohľadávky	9 363	7 901	Short-term receivables	9 363	7 901
Finančné účty	31 543	47 650	Financial accounts	31 543	47 650
Časové rozlíšenie	837	1 748	Accrued and deferred items	837	1 748
Spolu vlastné imanie a záväzky	834 100	856 321	Total equity and liabilities	834 100	856 321
Vlastné imanie	634 502	639 538	Equity	634 502	639 538
Základné imanie a vlastné akcie	102 490	102 503	Registered capital and treasury shares	102 490	102 503
Kapitálové fondy	23 917	23 421	Capital funds	23 917	23 421
Fondy zo zisku	21 450	21 450	Funds from profit	21 450	21 450
Výsledok hospodárenia minulých rokov	413 743	412 533	Retained earnings from previous years	413 743	412 533
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	72 902	79 631	Profit/(loss) for accounting period	72 902	79 631
Záväzky	199 349	216 464	Liabilities	199 349	216 464
Rezervy	68 974	67 158	Provisions	68 974	67 158
Dlhodobé záväzky	103 053	107 398	Long-term payables	103 053	107 398
Krátkodobé záväzky	15 107	17 478	Short-term payables	15 107	17 478
Bankové úvery a výpomoci	12 215	24 430	Bank loans and financial assistance	12 215	24 430
Časové rozlíšenie	249	319	Accrued and deferred items	249	319

4 Vybrané údaje z individuálnej účtovnej Selected Data from Individual Financial

závierky NAFTA a.s. za rok 2009 Statements of NAFTA a.s. for 2009

Skrátený výkaz ziskov a strát za rok končiaci sa 31. decembra 2009 a 2008 (v tis. EUR):

Summarised Profit and Loss Statement for the Year ended 31 December 2009 and 2008 (Thousands of EUR):

	2009	2008		2009	2008
Výroba a tržby z predaja tovaru	175 855	176 831	Production and sales of goods	175 855	176 831
Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu	808	2 143	Sales of non-current assets and inventory	808	2 143
Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti	534	1 488	Other operating income	534	1 488
Výnosy z hospodárskej činnosti celkom	177 197	180 462	Total operating income	177 197	180 462
Výrobná spotreba a náklady na predaný tovar	(28 092)	(29 335)	Consumables and services purchased and costs of goods sold	(28 092)	(29 335)
Osobné náklady	(18 588)	(17 350)	Personnel expenses	(18 588)	(17 350)
Dane a poplatky	(2 478)	(2 817)	Taxes and fees	(2 478)	(2 817)
Odpisy a opravné položky k dlhodobému majetku	(37 512)	(27 913)	Depreciation and provisions of non-current assets	(37 512)	(27 913)
Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a predaného materiálu	(174)	(1 065)	Net book value of non-current assets and inventory	(174)	(1 065)
Ostatné náklady na hospodársku činnosť	(3 670)	(4 848)	Other operating expenses	(3 670)	(4 848)
Náklady na hospodársku činnosť celkom	(90 514)	(83 328)	Total operating expenses	(90 514)	(83 328)
Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti	86 683	97 134	Profit/loss from operations	86 683	97 134
Finančné výnosy	4 508	5 601	Financial revenues	4 508	5 601
Finančné náklady	(1 976)	(4 948)	Financial expenses	(1 976)	(4 948)
Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti	2 532	653	Profit/(loss) from financing activities	2 532	653
Výsledok hospodárenia pred zdanením	89 215	97 787	Profit/(loss) before income taxes	89 215	97 787
Daň z príjmov	(16 313)	(18 156)	Income taxes	(16 313)	(18 156)
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie	72 902	79 631	Profit/(loss) for accounting period	72 902	79 631

Vybrané údaje z konsolidovanej účtovnej závierky NAFTA a.s. za rok 2009

Selected Data from Consolidated Financial Statements of NAFTA a.s. for 2009



5.

Vybrané údaje z konsolidovanej účtovnej Selected Data from Consolidated Financial

závierky NAFTA a.s. za rok 2009 Statements of NAFTA a.s. for 2009

Skrátené konsolidované súvahy k 31. decembru 2009
a k 31. decembru 2008 (v tis. EUR):

Summarised Consolidated Balance Sheets as of 31 December
2009 and 31 December 2008 (Thousands of EUR):

	2009	2008		2009	2008
Aktíva	1 028 762	1 074 546	Total Assets	1 028 762	1 074 546
Dlhodobé aktíva	966 580	997 826	Non-current assets	966 580	997 826
Budovy, stavby, stroje a zariadenia	902 420	940 599	Property, plant and equipment	902 420	940 599
Investícia v spoločnom podniku	62 211	56 566	Investment in joint venture	62 211	56 566
Ostatné	1 949	661	Other	1 949	661
Obežné aktíva	62 182	76 720	Current assets	62 182	76 720
Zásoby	15 111	14 839	Inventories	15 111	14 839
Pohľadávky z obchodného styku a ostatné pohľadávky	14 863	13 921	Trade and other receivables	14 863	13 921
Peniaze a peňažné ekvivalenty	32 208	47 960	Cash and cash equivalents	32 208	47 960
Vlastné imanie a záväzky	1 028 762	1 074 546	Equity and liabilities	1 028 762	1 074 546
Kapitál a rezervy	783 512	801 245	Capital and reserves	783 512	801 245
Základné imanie a vlastné akcie	102 490	102 503	Registered capital and treasury shares	102 490	102 503
Ostatné kapitálové fondy	23 017	23 009	Other capital funds	23 017	23 009
Kurzové rozdiely a rezerva zo zabezpečovacích derivátov	(594)	(1 091)	Translation and hedging reserves	(594)	(1 091)
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku	642 581	671 333	Property revaluation reserve	642 581	671 333
Nerozdelený zisk	14 398	3 947	Retained earnings	14 398	3 947
Menšinové podiely ostatných vlastníkov dcérskych spoločností	1 620	1 544	Minority interests of other owners of subsidiaries	1 620	1 544
Záväzky	245 250	273 301	Liabilities	245 250	273 301
Dlhodobé záväzky	198 946	223 779	Non-current liabilities	198 946	223 779
Krátkodobé záväzky	46 304	49 522	Current liabilities	46 304	49 522

5. Vybrané údaje z konsolidovanej účtovnej zúčtovanej

Selected Data from Consolidated Financial

závierky NAFTA a.s. za rok 2009

Statements of NAFTA a.s. for 2009

Skrátené konsolidované výkazy ziskov a strát za rok končiaci sa 31. decembra 2009 a 2008 (v tis. EUR):

Summarised Consolidated Profit and Loss Statements for the year ended 31 December 2009 and 2008 (Thousands of EUR):

	2009	2008		2009	2008
Výnosy	163 018	169 750	Revenues	163 018	169 750
Prevádzkové náklady	(72 213)	(70 762)	Operating expenses	(72 213)	(70 762)
Zisk/ (strata) pred úrokmi a zdanením	90 805	98 988	Profit/(loss) before interests and taxes	90 805	98 988
Finančné výnosy/(náklady)	2 552	2 945	Financial income/(expense)	2 552	2 945
Zisk/ (strata) pred zdanením	93 357	101 933	Profit/(loss) before income taxes	93 357	101 933
Daň z príjmov	(17 878)	(19 661)	Income taxes	(17 878)	(19 661)
Zisk/ (Strata) po zdanení	75 479	82 272	Profit/ (Loss) for the period	75 479	82 272
Pripadajúce na:			Attributable to:		
Akcionárov spoločnosti NAFTA	75 263	82 060	Shareholders of NAFTA	75 263	82 060
Menšinové podiely ostatných vlastníkov dcérskych spoločností	216	212	Minority interests of other owners of subsidiaries	216	212
Čistý zisk	75 479	82 272	Net profit	75 479	82 272

Perspektívy spoločnosti NAFTA a.s. na rok 2010

Outlooks of the Company NAFTA a.s. in 2010



6.

6. Perspektívy spoločnosti Outlooks of the Company

NAFTA a.s. na rok 2010 NAFTA a.s. in 2010

NAFTA a.s. je významným stredoeurópskym skladovateľom zemného plynu, ako aj lídrom v oblasti prieskumu a ťažby na Slovensku. Cieľom aktivít spoločnosti v roku 2010 bude úsile upevniť si a rozšíriť túto pozíciu.

V oblasti podzemného skladovania plynu by k tomu mal prispieť okrem kontinuálneho zlepšovania spoľahlivosti a flexibility našich služieb i rozvoj nového zásobníka Gajary-báden. Implementáciou tohto projektu si SR upevní svoje popredné miesto medzi krajinami EÚ s najvyšším pomerom skladovacej kapacity k reálnej spotrebe plynu.

V činnosti prieskumu a ťažby v roku 2010 sa budeme sústreďovať na implementáciu ambiciózných projektov pozostávajúcich z viacerých vrtných kampaní, ako aj ďalších seizmických meraní.

Zodpovednosť a bezpečnosť prevádzky, spoľahlivosť nami vykonávanej činnosti, ako aj korektný prístup k životnému prostrediu budú aj naďalej akcentovať v rozhodovaní našej spoločnosti. Prostredníctvom všetkých našich aktivít chceme dokázať, že NAFTA je moderná, efektívna, konkurencieschopná a spoľahlivá entita.



NAFTA a.s. is a significant Central European operator of natural gas storage facilities as well as a leader in exploration and production in Slovakia. The company activities in 2010 will be to consolidate and extend its position.

In the area of underground storage, besides the continual improvement of reliability and flexibility of our services, also the development of the new Gajary-Baden storage facility will progress. By implementing this project, the Slovak Republic will keep its leading position among EU countries in terms of the largest ratio

of storage capacity to real gas consumption. In exploration and production activities in 2010, we will be focusing on the implementation of ambitious projects consisting of several drilling campaigns, as well as further seismic surveys.

Responsibility and operational safety, the reliability of our activities, as well as a correct approach to the environment, will continue to be accentuated in the decision-making processes of our company. We want to prove by all our activities that NAFTA is a a modern, effective, competitive and reliable entity.

nafta